

### Schließung des Neuen Rathauses zwischen Weihnachten und Neujahr

Das Neue Rathaus wird zwischen Weihnachten und Neujahr am 29. Dezember und 30. Dezember geschlossen. Für das Alte Rathaus mit seinen Dienststellen gilt folgende Regelung: Die VHS mit Bücherei und Stadtarchiv schließen von einschließlich 22. Dezember 2014 bis einschließlich 4. Januar 2015.

Beim Standesamt ist allerdings am Montag, dem 29. Dezember, von 10 bis 12 Uhr ein Notdienst nur für die Anzeige und Beurkundung von Sterbefällen eingerichtet.

### Stadtteiltreff geschlossen

In der Zeit von Montag, dem 22. Dezember 2014 bis einschließlich Freitag, den 2. Januar 2015 ist der Stadtteiltreff Völklingen in der Bismarckstraße 20 geschlossen. Die Sprechstunde der Stadtmütter fällt in dieser Zeit aus.

### Information des Bürgerbüros

Das Bürgerbüro der Stadt Völklingen führt am Freitag, dem 2. Januar 2015, keine Vorgänge, die das Kraftfahrzeugwesen betreffen, durch. Aufgrund neuer gesetzlicher Vorgaben sind umfangreiche Wartungs- und Umstellarbeiten der EDV durchzuführen. Sonstige Angelegenheiten, die im Bürgerbüro bearbeitet werden, sind hiervon nicht betroffen.

### Wertstoffhof zwischen den Feiertagen geschlossen

Der Entsorgungszweckverband Völklingen (EZV) weist darauf hin, dass der Wertstoffhof in Völklingen-Fürstenhausen, Hans-Großwendt-Ring 6, über die Feiertage vom 22. Dezember 2014 bis einschließlich 3. Januar 2015 geschlossen bleibt. Er ist wieder ab Mittwoch, den 7. Januar 2015 zu den bekannten Zeiten geöffnet. Die Verwaltung des EZV in Geislauren, Am Hammergraben 1, bleibt in der Zeit vom 24. Dezember 2014 bis einschließlich 2. Januar 2015 geschlossen. Die Verwaltungsabteilung des EZV ist am 5. Januar 2015 zu den bekannten Öffnungszeiten wieder erreichbar.

### IMPRESSUM

**Völklinger  
Stadtnachrichten**

**Herausgeber:**  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

**Redaktion, Gestaltung  
und Satz:**  
Referat für Presse-  
und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte  
Artikel übernimmt die  
Redaktion keine Haftung.

## Stadt Völklingen verkauft Weihnachtsbäume

Fachdienst Forstwirtschaft bietet gleichzeitig auch Wildprodukte zum Verkauf an

Der Fachdienst Forstwirtschaft der Stadt Völklingen bietet auch dieses Jahr wieder Weihnachtsbäume zum Verkauf an. Die Angebotspalette reicht von den „guten alten“ Fichten, die mit Preisen ab acht Euro je laufendem Meter sehr preiswert sind, bis zu den verschiedenen Edelgewächsen wie Blaufichten (zehn Euro je lfd. M.) und Tannen (ab 15 Euro aufwärts). Der Weihnachtsbaumverkauf findet am städtischen Forsthaus, Zum Wasserwerk 20 statt. Er beginnt jeweils um 8.30 Uhr und endet mit dem



Einbruch der Dunkelheit. Hauptverkaufstage sind Montag (15. Dezember) bis Samstag (20. Dezember) sowie Montag (22. Dezember). Am Dienstag (23. Dezember) ist Schlussverkaufstag. An diesem Tag endet der Verkauf am städtischen Forsthaus bereits um 14 Uhr. Neben dem Verkauf von Weihnachtsbäumen werden aus dem Stadtwald zusätzlich auch noch Wildteile (Keule oder Rücken) und Wildprodukte (Salami, Rohesser, Rostwürste, Merguez) angeboten.

## Nikolausbesuch im Rathaus

Kinder des „Grünen Hauses“ bedanken sich bei Klaus Lorig für Unterstützung

Der Leiter des „Grünen Hauses“ Markus Meiser brachte mit 20 Kindern aus dieser Bildungs- und Kultureinrichtung am Nikolaustag Oberbürgermeister Klaus Lorig einen musikalischen Gruss. Es sei, sagte Meiser, seit Jahren eine Tradition in seiner Einrichtung, diejenigen in Völklingen zu besuchen und zu beschenken, die an diesem Tag Namenstag hätten. Deshalb starte man in diesem Jahr beim „ersten Klaus der Stadt“ mit der Aktion.

Mit dabei war ein großgewachsener Niklaus. Michael Federkeil, Vanessa Bachmann sowie Justin Hajo begleiteten die Weihnachtslieder der Kinder auf Gitarre, Akkordeon und Schlagwerk. Für den Oberbürgermeister gab es zum Namenstag türkischen Honig, Baklava und selbstgebackene Zimtwaren. Markus Meiser bedankte sich bei Klaus Lorig für die langjährige Unterstützung der



Kinder des „Grünen Hauses“ im Dienstzimmer des Oberbürgermeisters Foto: upg

Einrichtung des „Grünen Hauses“, die jungen Menschen durch eine engagierte Arbeit in der Einrichtung investiert werde. Lorig freute sich über die Namenstagsgrüße und lobte die wichtige Arbeit des „Grünen Hauses“ in der Stadt Völklingen.

der jungen Menschen durch eine engagierte Arbeit in der Einrichtung investiert werde. Lorig freute sich über die Namenstagsgrüße und lobte die wichtige Arbeit des „Grünen Hauses“ in der Stadt Völklingen.

gen. Damit die Verbindung zur Verwaltung sich weiter so gut wie in der Vergangenheit gestalten, gab es symbolisch als zusätzliches Geschenk ein nett verpacktes „Verbindungskabel“.

## Stadtumbau in Fürstenhausen und Fenne

Wichtige Baumaßnahmen werden auf den Weg gebracht

Bereits in seiner Sitzung Ende September hatte der Rat der Stadt Völklingen der Fortschreibung des Stadtteilentwicklungskonzepts Fürstenhausen zugestimmt. Als zentrales Handlungsfeld in Fürstenhausen, das auch mit erster Priorität bearbeitet werden soll, wurde die Neugestaltung des Bereichs „Ehemaliges Palais Royal“ nördlich der Saarbrücker Straße im räumlichen Zusammenhang mit dem Bereich um den Sportplatz festgelegt. Während die Sanierung des Sportplatzes mit dem Neubau des Clubhauses und der Anlage von Stellplätzen durch den Eigenbetrieb Grundstücks- und Gebäudemanagement (GGM) übernommen wird, soll die Planung und der Bau eines Festplatzes mit Parkanlage und Multifunktionsfeld als eigene Maßnahme über das Städtebauförderprogramm Stadtumbau West durchgeführt werden.

In seiner letzten Sitzung hat der zuständige Ausschuss für Stadtentwicklung und Umwelt (SNU) nun seine Zustimmung gegeben, dass der Auftrag für die entsprechende Planung an die Arbeitsgemeinschaft aus dem Architektur- und Stadtplanungsbüro arus GmbH Willi Latz, Püttlingen und dem Landschaftsarchitekturbüro Peter Glaser, Homburg vergeben werden kann. Das Büro arus ist bereits über andere Planungen mit der Örtlichkeit und den anstehenden Stadtentwicklungsaufga-



Ausschnitt aus der Rahmenplanung der Fortschreibung des Stadtteilentwicklungskonzepts Fürstenhausen. Plan: FIRU GmbH

ben vertraut; das Büro Glaser ist seit vielen Jahren im Saarland und im angrenzenden Rheinland-Pfalz schwerpunktmäßig in der Planung und im Bau von öffentlichen und privaten Plätzen, Parks und Freianlagen erfolgreich tätig. Nach der Kostenschätzung ergeben sich für den Bau von Festplatz und Parkanlage in Fürstenhausen einschließlich der Ausstattung und der Fußwege Gesamtbaukosten von 775.000 Euro. Die Kosten für das geplante öffentliche nutzbare Multifunktionsfeld werden auf 150.000 Euro geschätzt. Einschließlich der anfallenden Ingenieur-Honorare wird mit Gesamtkosten von 1,1 Millionen Euro

gerechnet. Über das Städtebauförderprogramm Stadtumbau West werden zwei Drittel der Kosten von Land und Bund übernommen. Die Planung erfolgt in enger Abstimmung mit den Bürgern und den relevanten örtlichen Akteuren. So ist vorgesehen, in einer Auftaktphase Anfang des neuen Jahres zunächst die konkreten Nutzungswünsche von Seiten der Bürgergemeinschaft als Grundlage der weiteren Planung zu ermitteln. Der Baubeginn ist im Zusammenhang mit den Baumaßnahmen zur Sanierung des Sportplatzes sowie mit in diesem Bereich anstehenden Kanalbaumaßnahmen für Mitte nächsten Jahres geplant.

### Ausbau des Dorf- gemeinschaftsplatzes in Fenne

Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Umwelt hat weiterhin beschlossen, dass der Ausbau des geplanten Dorfgemeinschaftsplatzes vor der ehemaligen Schulturnhalle in der Saarbrücker Straße anstatt in zwei aufeinanderfolgenden in nur einem Bauabschnitt vollzogen wird. Zudem soll die Befestigung des eigentlichen Platzbereiches mit einem Pflasterbelag anstatt einer wassergebundenen Decke erfolgen. Der Bau eines Dorfgemeinschaftsplatzes wurde vor allem durch das 2011 gegründete Stadtteilforum Fenne vorangetrieben. Dabei geht es um die Schaffung einer attraktiven Fläche vorrangig zur Durchführung von Märkten und Vereinsfestlichkeiten. Mit der Verschiebung des Baubeginns in 2015 wird es möglich, den Ausbau in nur einem Bauabschnitt zu finanzieren; durch Einsparungen aufgrund von Synergieeffekten kann auch der etwas teurere Ausbau mit Pflastersteinen für die gesamte Fläche erfolgen. Die Gesamtkosten werden auf 170.000 Euro geschätzt, die, da die Maßnahme von keinem Förderprogramm erfasst wird, aus dem städtischen Haushalt finanziert werden. Die neue Zeitplanung sieht für Ende Januar 2015 die Veröffentlichung der Ausschreibung vor, so dass der Baubeginn etwa im April 2015 erfolgen kann.



## HEUTE

### Friedliche Weihnachten

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

in den letzten Monaten haben uns Nachrichten und Bilder aus aller Welt erreicht, die uns sehr nachdenklich machen müssen. Überall Krisenherde und Millionen Menschen auf der Flucht vor Krieg und Gewalt. Demgegenüber leben wir in unserem Land sicher und zufrieden.

Dennoch sollten diese Bilder und Nachrichten gerade in der Adventszeit für uns Anlass sein, darüber nachzudenken, wie wir einen Beitrag dazu leisten können, Not und Elend zu lindern. Schließlich ist die Geschichte unseres Weihnachtsfestes eine Geschichte der Flucht, die in einer Krippe in Bethlehem zu Ende ging.

Die kommenden Tage sind nach der Hektik und dem Stress der vergangenen zwölf Monate eine Gelegenheit zum Nachdenken und zur Besinnung. Sie bieten eine Möglichkeit, noch einmal über die Fragen nachzudenken, die sich mit dieser Weihnachtshistorie aktuell verbinden. Denn die christliche Botschaft ist die der Freude am Teilen und des Miteinanders. Es ist die Botschaft der Hoffnung und der Friedfertigkeit. Daran sollten wir uns noch einmal alle gemeinsam erinnern.

Ich möchte mich zudem am Ende des Jahres bei allen Menschen gleich welcher Religion bedanken, die in Völklingen zu mehr Miteinander und zu gegenseitigem Verständnis beigetragen haben. Allen unseren Bürgerinnen und Bürgern wünsche ich in diesem Sinne ein Frohes Weihnachtsfest.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR

Wir haben zum Gelingen der diesjährigen Weihnachtsbeleuchtung beigetragen.

## VÖKLINGER WEIHNACHTS BELEUCHTUNG

Saarstahl AG ★ Sanitätshaus Salecker ★ Naturkost Schales GmbH ★ Volksbank Westliche Saar Plus ★ Jewelier Mandernach ★ Merkur Apotheke ★ Rechtsanwältin Decke, Dausend, Kipper ★ Steuerberater Braun & Braun ★ Blumen Rupp ★ Allgemeine Baugenossenschaft 04 ★ Steuerberater U. Minder ★ Reisebüro Degen und Lengert ★ DEVK-Versicherung ★ Kieferorthopäde Dr. M. Spikowitsch ★ Autohaus Bunk GmbH & Co. KG ★ ARAL Tankstelle ★ Steuerberater Schmitt, Tull & Partner ★ Schuhorthopädie Kappel ★ Brillenhaus Optik Schweitzer GmbH ★ Landmann Apotheke ★ Sonnenstudio City Solar ★ Avalon Bestellungen ★ Bistro Jean M ★ Park Express ★ Camion Blue Modevertrieb GmbH ★ Chic Moden Folz ★ Alpha Apotheke ★ Fair Play ★ Notariat Dr. Britz & Dr. Ludwig ★ Versicherungsmakler Oberbillig & Kollegen ★ Bücher Balzert ★ Brillen Abel ★ Stadwerke Völklingen ★ City Bäckerei Speicher ★ Praxis Dr. T. Greff ★ Fielmann AG & Co ★ Coiffeur Moderne ★ Luciana ★ Taxi Völklingen UG ★ Globus Handelshof St. Wendel ★ Müden Reinigung ★ RiWo Gardinenstyling ★ PWD Wachdienst ★ McDonald's ★

**GWIS**  
Gesellschaft für Wirtschaftsinformatik  
Beratung und Schulung Völklingen

**VÖKLINGER WIRTSCHAFTSKREIS**  
Verein für Wirtschaftsinformatik  
Beratung und Schulung Völklingen

STADT VÖKLINGEN



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



### Ausstellungen

**„Trau Dich in Völklingen“**  
Bis 17.12.2014  
Altes Rathaus Völklingen

### Konzerte

**Carbon & Stahl**  
**Melrose & Leuchter**  
22.1.2015 / 19.30 Uhr  
Festsaal, Altes Rathaus  
Völklingen

### Sonstiges

**Winterball des Tanzsportclub Royal Völklingen**  
17.1.2015 / 19 Uhr  
Hans-Netzer Halle  
Gatterstraße 15 – 17  
Völklingen  
[www.tsc-royal-vk.de](http://www.tsc-royal-vk.de)  
Karten unter  
Telefon: 06898 / 67095

### Theater

**O je du Fröhliche Titanias Adventskalender**  
18.12., 19.12.2014 / 19.30 Uhr  
21.12.2014 / 11 Uhr  
Alter Bahnhof Völklingen

Um die 24 Türchen zu öffnen, präsentiert sich der Theateraal im Alten Bahnhof erneut im vorweihnachtlich gemütlichen Ambiente. Die Zuschauer können wieder Zeugen werden, wenn Familie Breitlingers „Baam nodelt“. Musikalisch entführt das Ensemble seine Gäste mit Weihnachtsliedern in alle Welt. Nicht vermissen müssen die Theaterbesucher den Umtrunk mit Glühwein und Gebäck nach den Vorstellungen, mit dem Titania sich traditionsgemäß am Jahresende bei seinen treuen Gästen bedankt.

### Benefizveranstaltung

**Brunch mit Produkten aus fairem Handel**  
**Veranstaltung des Vereins Hilfe für Ayacucho**  
8.2.2015 / ab 10 Uhr  
Alter Bahnhof Völklingen  
Erwachsene: 18 €, Schüler/Studenten: 12 €  
Kinder unter 6 Jahren sind frei!  
Karten ab sofort unter  
Telefon: 06898 / 24551

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de), Änderungen vorbehalten

### VHS Völklingen

**Samstag, 10. Januar 2015**  
■ Junge VHS: **Kindertanz – Kreativer Tanz für Kinder ab 6 Jahren**, 15 Uhr, Haus der Vereine  
■ Junge VHS: **Kindertanz – Kreativer Tanz für Kinder ab 10 Jahren**, 16.15 Uhr, Haus der Vereine

**Samstag, 24. Januar 2015**  
■ **Keramik-Aufbaukurs: Stelenobjekte**, 10 Uhr, Schule Röchlinghöhe  
■ **Junge VHS: Faschingstanzparty für Kinder ab 6 Jahren**, 15 Uhr, Haus der Vereine

**Mittwoch, 14. Januar 2015**  
■ **Seminar: Autogenes Training**, 17 Uhr, Altes Rathaus

**Donnerstag, 15. Januar 2015**  
■ **Lesung: Isabelle Archan – Helene geht baden**, 19 Uhr, Altes Rathaus

**Freitag, 16. Januar 2015**  
■ **Infoabend zum Sportboothführerschein – Sportboote**, 18 Uhr, Altes Rathaus

**Samstag, 17. Januar 2015**  
■ **Junge VHS: Winterwanderung mit Lama, Ziege und Esel**, 14 Uhr, Waldcamp Maltitz

**Dienstag, 20. Januar 2015**  
■ **Kochkurs: Türkische Spezialitäten**, 18 Uhr, Haus der Vereine

**Mittwoch, 21. Januar 2015**  
■ **Junge VHS: Brain Food – das richtige Futter für's Gehirn**, 17.30 Uhr, Küche Stadtwerke

**Donnerstag, 22. Januar 2015**  
■ **Junge VHS: Deine Bewerbung aus Sicht eines Personalchefs**, 17 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Kochkurs: Kochen nach der Logi-Methode**, 17.30 Uhr, Küche Stadtwerke

**Freitag, 23. Januar 2015**  
■ **Vortrag: Die Honigbiene in unserer Region**, 19 Uhr, Altes Rathaus

**Donnerstag, 29. Januar 2015**  
■ **Vortrag: Burn Out**, 19.30 Uhr, Altes Rathaus

**Freitag, 30. Januar 2015**  
■ **Junge VHS: Auf den Spuren der „Wilden Kerle“ – Fackelwanderung durch's Weltkulturerbe**, 19 Uhr, Weltkulturerbe

**Samstag, 31. Januar 2015**  
■ **Junge VHS: Tierisch wandern: Grenzenloser Warndwald**, 14 Uhr, Waldcamp Maltitz

**Sonntag, 25. Januar 2015**  
■ **Exkursion: Wieder reizvoll – Auf Goethe's Spuren zum Brennenden Berg in Dudweiler**, 10 Uhr, Treff: Dudweiler Parkplatz Tennisplätze am Ende der Straße „Am Gegenortschacht“

**Dienstag, 27. Januar 2015**  
■ **Weinseminar: Norditalien – Durch das Aostatal und über den Gardasee bis nach Venedig**, 19.30 Uhr, Lauterbachhalle

**Freitag, 30. Januar 2015**  
■ **Junge VHS: Auf den Spuren der „Wilden Kerle“ – Fackelwanderung durch's Weltkulturerbe**, 19 Uhr, Weltkulturerbe

**Samstag, 31. Januar 2015**  
■ **Junge VHS: Tierisch wandern: Grenzenloser Warndwald**, 14 Uhr, Waldcamp Maltitz

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 0 68 98 13-25 97  
Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

**Samstag, 17. Januar 2015**  
■ **Junge VHS: Winterwanderung mit Lama, Ziege und Esel**, 14 Uhr, Waldcamp Maltitz

**Dienstag, 20. Januar 2015**  
■ **Kochkurs: Türkische Spezialitäten**, 18 Uhr, Haus der Vereine

**Mittwoch, 21. Januar 2015**  
■ **Junge VHS: Brain Food – das richtige Futter für's Gehirn**, 17.30 Uhr, Küche Stadtwerke

**Donnerstag, 22. Januar 2015**  
■ **Junge VHS: Deine Bewerbung aus Sicht eines Personalchefs**, 17 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Kochkurs: Kochen nach der Logi-Methode**, 17.30 Uhr, Küche Stadtwerke

**Freitag, 23. Januar 2015**  
■ **Vortrag: Die Honigbiene in unserer Region**, 19 Uhr, Altes Rathaus

**Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)**  
**Aktion „Völklingen lebt gesund!“**

**Donnerstag, 18. Dezember 2014**  
**Individuelle Ernährungsberatung in Völklingen**, 9 – 12 Uhr, Ort: BARMER GEK Rathausstraße 28, 66333 Völklingen.  
Verantwortlich: Ernährungsberatung und Ernährungstherapie, Katja Bär-Hanuja, Telefon: 06898 / 63374 oder Albin Hartwig, Telefon: 0800 / 332060526150

**Kostenfreies Parken in Völklingen auf allen städtischen Parkplätzen und in der City-Tiefgarage am 20. Dezember 2014.**

**Völklinger Kulturmeile**

**VIVA VOCE – die A Cappella Band „EGO“**  
**24. Januar 2015, 20 Uhr**  
**Kulturhalle Völklingen-Wehrden**

Modern, mitreißend und ganz ohne Instrumente – VIVA VOCE sind die unbestrittenen Pop-Stars der A Cappella Szene, ihr satter Vocal-Pop-Sound und ihre brillante Bühnenshow bereits legendär! Mit ihrem brandneuen Programm „EGO“ übertrifft VIVA VOCE sich jedoch ein weiteres Mal und huldigt mit viel Witz, Charme und Humor einen ganzen Abend lang dem Zeitgeist des (eigenen) EGO. Wo sich die ganze Welt allein ums „Ich“ zu drehen scheint, betont VIVA VOCE die Stärken des Einzelnen und steht gleichzeitig zum „Wir“.

**Wittener Kinder- und Jugendtheater**

**Pettersson zeltet**  
**22. März 2015, 16 Uhr**  
**Kulturhalle Völklingen-Wehrden**

Findus, der Kater vom alten Pettersson, hat noch nie in einem Zelt geschlafen. Klar, dass er endlich mal ausprobieren muss, wie das ist. Und weil der alte Pettersson auch gerade was ausprobieren möchte, nämlich seine selbst erfundene Flitzbogenwurfangel, beschließen die beiden, einen Ausflug zu machen. Da können sie ein bisschen wandern, ein bisschen Barsche angeln und ein bisschen zelten. Aber daraus wird nichts, genauer gesagt, es kommt alles ganz anders ...

**Völklinger Kulturmeile**

**Varieté Show Spotlight Volume 2**  
**25. April 2015, 20 Uhr**  
**Kulturhalle Völklingen-Wehrden**

Die Show zum Staunen und Lachen mit Zauberkünstler Maxim Maurice und zahlreichen Gästen

Der junge Magier Maxim Maurice wird in seiner Show viele neue Darbietungen präsentieren: So lässt er Orangen an einem Baum wachsen und verwandelt in Sekundenschnelle die Kostüme seiner Assistentin. Weitere Künstler sind Maxi Gstettenbauer, das Duo Streckenbach und Köhler, Artist Martin Mall sowie die Tanzformation Nu Flow. Besucher können sich auf StandUp-Comedy, Tanz, Live-Musik, Zauberkunst und große Illusionen freuen.

**Ticket-Verkauf:** Tourist-Information Völklingen, Poststraße 1, 66333 Völklingen, bei allen bekannten Vorverkaufsstellen, im Internet unter [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de) sowie über die Ticket-Hotline 0651 / 9790777 (Ticket-Regional)

## Rückkauf von Flächen als Aufgabe

### OB-Vorschlag zum City-Center einstimmig angenommen

Der Rückkauf von Grundstücken und Häusern durch die Stadt Völklingen im Zusammenhang mit dem nicht realisierten City-Center soll jetzt als Gesamtmaßnahme angegangen werden. Das jedenfalls sieht der verabschiedete Beschluss vor, den Oberbürgermeister Klaus Lorig in der vergangenen Woche dem Völklinger Stadtrat vorlegte. Ursprünglich sollte der Punkt in der nichtöffentlichen Sitzung behandelt werden, wurde aber auf Vorschlag des Verwaltungschefs in der öffentlichen Sitzung des Gremiums diskutiert.



Blick auf das Umfeld des ehemaligen Kaufhofes  
*Foto: Jenal*

Der Hintergrund des Beschlusses ist folgender: Der frühere Investor, der das City-Center ursprünglich bauen wollte, hatte von der Stadt Völklingen den Ex-Kaufhof und das Parkhaus erworben. Zusätzlich hatte er aber auch zahlreiche private Flächen und Häuser im Umfeld gekauft. Die Stadt Völklingen selbst hätte bis zum Jahresende die Möglichkeit gehabt, von ihrem eigenen Vertrag mit dem Investor zurückzutreten. Dabei hätte sie den Kaufpreis von über einer Million Euro zurückerstatten müssen.

In dem nun nach Vorschlag des Oberbürgermeisters durch den Stadtrat verabschiedeten Beschluss geht es nun aber darum, mit dem deutschen Vertreter des Eigentümers über sämtliche Flächen, die für den Bau des City-Centers durch ihn erworben wurden, und deren Rückkauf durch die Stadt Völklingen zu verhandeln. Insgesamt geht es um Flächen und Bauten, für die über fünf Millionen Euro gezahlt wurden. In dem Beschluss ist eine Frist bis zum 1. März 2015 gesetzt worden. Bis zu diesem Zeitpunkt sollen die Modalitäten für einen Rückkauf geklärt sein. Bei der anschließenden Diskussion im Stadtrat waren sich die Parteien einig, dass für Rückkauf, Abriss und künftige Neunutzung des Areals die Stadt Völklingen durch Land und Regionalverband unterstützt werden müsse. Dies beziehe sich auch auf das Abklären von Finanzierungs- und Fördermöglichkeiten. Sowohl der Oberbürgermeister als auch Stefan Rabel (CDU), Erik Kuhn (SPD) und Manfred Jost (Grüne) äußerten sich in dieser Richtung.

Sem Zeitpunkt sollen die Modalitäten für einen Rückkauf geklärt sein. Bei der anschließenden Diskussion im Stadtrat waren sich die Parteien einig, dass für Rückkauf, Abriss und künftige Neunutzung des Areals die Stadt Völklingen durch Land und Regionalverband unterstützt werden müsse. Dies beziehe sich auch auf das Abklären von Finanzierungs- und Fördermöglichkeiten. Sowohl der Oberbürgermeister als auch Stefan Rabel (CDU), Erik Kuhn (SPD) und Manfred Jost (Grüne) äußerten sich in dieser Richtung.

## Warnung vor unseriösen Stromanbietern

Die Stadtwerke Völklingen warnen vor unseriösen Stromanbietern, die sich als Vertragspartner der Stadtwerke ausgeben. Sie kontaktieren die Kunden telefonisch und berichten über eine angebliche Strompreiserhöhung. Sie geben an, durch den Wechsel auf Ökostrom der Preiserhöhung entgehen zu können. Ziel der Anbieter ist es, die Kunden zu einem neuen Stromlieferungsvertrag und damit zu einem ungewollten Anbieterwechsel zu bewegen. Die Stadtwerke sehen von telefonischen Rückfragen ab. Sollten sie dennoch ihre Kunden telefonisch erreichen wollen, erkennen sie dies an der Völklinger Telefonnummer 150-xxx. Preisänderungen werden gemäß des Energiewirtschaftsgesetzes den Kunden postalisch mitgeteilt. Betroffene Kunden werden gebeten, Kontakt mit den Stadtwerken unter der Telefonnummer 06898 150-333 aufzunehmen.

entgehen zu können. Ziel der Anbieter ist es, die Kunden zu einem neuen Stromlieferungsvertrag und damit zu einem ungewollten Anbieterwechsel zu bewegen. Die Stadtwerke sehen von telefonischen Rückfragen ab. Sollten sie dennoch ihre Kunden telefonisch erreichen wollen, erkennen sie dies an der Völklinger Telefonnummer 150-xxx. Preisänderungen werden gemäß des Energiewirtschaftsgesetzes den Kunden postalisch mitgeteilt. Betroffene Kunden werden gebeten, Kontakt mit den Stadtwerken unter der Telefonnummer 06898 150-333 aufzunehmen.

dies an der Völklinger Telefonnummer 150-xxx. Preisänderungen werden gemäß des Energiewirtschaftsgesetzes den Kunden postalisch mitgeteilt. Betroffene Kunden werden gebeten, Kontakt mit den Stadtwerken unter der Telefonnummer 06898 150-333 aufzunehmen.

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

**Feststellung des Jahresabschlusses und Behandlung des Jahresverlustes des Eigenbetriebes GGM Grundstücks- und Gebäudemanagementbetrieb der Mittelstadt Völklingen für das Jahr 2006**

Der Rat der Mittelstadt Völklingen hat in seiner Sitzung am 25.11.2014 den Jahresabschluss des Eigenbetriebes GGM Grundstücks- und Gebäudemanagementbetrieb der Mittelstadt Völklingen für das Geschäftsjahr 2006

mit der Bilanzsumme von 114.791.923,93 €  
der Aufwandssumme von 9.121.788,65 €  
der Ertragssumme von 6.348.626,08 €  
und dem Jahresverlust von 2.773.162,57 €

festgestellt und beschlossen, den gesamten Jahresverlust in Höhe von 2.773.162,57 € aus dem Haushalt der Stadt auszugleichen.

### Bestätigungsvermerk des Abschlussprüfers:

Nach dem abschließenden Ergebnis unserer Prüfung haben wir mit Datum vom 12. September 2014 den folgenden uneingeschränkten Bestätigungsvermerk erteilt:

„Wir haben den Jahresabschluss – bestehend aus Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Anhang – unter Einbeziehung der Buchführung und den Lagebericht des Grundstücks- und Gebäudemanagementbetrieb der Mittelstadt Völklingen (GGM), Völklingen, für das Wirtschaftsjahr vom 1. Januar bis 31. Dezember 2006 geprüft. Durch § 24 EigVO (Saar) i.V.m. § 124 KSVG wurde der Prüfungsgegenstand erweitert. Die Prüfung erstreckte sich daher auch auf die wirtschaftlichen Verhältnisse des Eigenbetriebs i.S.v. § 53 Abs. 1 Nr. 2 HGRG. Die Buchführung und die Aufstellung von Jahresabschluss und Lagebericht nach den deutschen handelsrechtlichen Vorschriften und den ergänzenden Regelungen der EigVO und der Betriebsatzung liegen in der Verantwortung der Werkleitung. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss unter Einbeziehung der Buchführung und über den Lagebericht abzugeben.“

Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach § 317 HGB, § 24 EigVO i.V.m. § 124 Abs. 3 KSVG und der Jahresabschlussprüfungsverordnung des Saarlandes vom 29. November 2010 unter Beachtung der vom Institut der Wirtschaftsprüfer (IDW) festgestellten deutschen Grundsätze ordnungsmäßiger Abschlussprüfung vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass Unrichtigkeiten und Verstöße, die sich auf die Darstellung des durch den Jahresabschluss

unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung und durch den Lagebericht vermittelten Bildes der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage wesentlich auswirken, mit hinreichender Sicherheit erkannt werden. Bei der Festlegung der Prüfungshandlungen werden die Kenntnisse über die Geschäftstätigkeit und über das wirtschaftliche und rechtliche Umfeld des Betriebes sowie die Erwartungen über mögliche Fehler berücksichtigt. Im Rahmen der Prüfung werden die Wirksamkeit des rechnungslegungsbezogenen internen Kontrollsystems sowie Nachweise für die Angaben in Buchführung, Jahresabschluss und Lagebericht überwiegend auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen der Werkleitung sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses und des Lageberichtes. Die Prüfung der wirtschaftlichen Verhältnisse haben wir darüber hinaus entsprechend den vom IDW festgestellten Grundsätzen zur Prüfung der Ordnungsmäßigkeit der Geschäftsführung und der wirtschaftlichen Verhältnisse gemäß § 53 HGRG vorgenommen. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.

Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.

Nach unserer Beurteilung aufgrund der bei der Prüfung gewonnenen Erkenntnisse entspricht der Jahresabschluss den gesetzlichen Vorschriften, den ergänzenden Regelungen der EigVO und den ergänzenden Bestimmungen der Betriebsatzung und vermittelt unter Beachtung der Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung ein den tatsächlichen Verhältnisse entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Betriebes. Der Lagebericht steht in Einklang mit dem Jahresabschluss, vermittelt insgesamt ein zutreffendes Bild von der Lage des Betriebes und stellt die Chancen und Risiken der zukünftigen Entwicklung zutreffend dar.“

Saarbrücken, den 12. September 2014

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Michael Schommer ppa. Roman Wolf  
Wirtschaftsprüfer Wirtschaftsprüfer

### Offenlegung

Gemäß § 24 Absatz 4 der Eigenbetriebsverordnung (EigVO) wird der Jahresabschluss 2006 und der Lagebericht ab dem Tage nach der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung an 7 Arbeitstagen während der allgemeinen

Dienststunden im Neuen Rathaus, 7. Obergeschoss, Zimmer 7.09a, öffentlich ausgelegt.

Völklingen, 26.11.2014

Lorig, Oberbürgermeister

### ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Der **WasserZweckVerband Warndt** erhöht zum 01.01.2015 die monatlichen Grundgebühren.

Die Gebührensatzung, Artikel 1, 2. Abschnitt, Punkt 2.1.1 wird wie folgt festgesetzt: Die Grundgebühren betragen monatlich bei einer Anschlussweite

		€	Qn	€
bis zu ¼ "	=	Qn	2,5	8,90
bis zu 1/4 "	=	Qn	6,0	14,09
bis zu 1 ½ "	=	Qn	10,0	19,28
bis zu 2 "	=	Qn	15,0	25,50
bis zu 100 mm	=	Qn	60	63,11
bis zu 150 mm	=	Qn	150	94,59
bis zu 200 mm	=	Qn	250	125,98

Die **Verbrauchsgebühr** von 1,35 €/cbm bleibt weiterhin konstant.

Völklingen, den 04.12.2014  
gez. Lorig  
Verbandsvorsteher

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG bekannt, dass die Tagesordnung für den **Mittwoch, den 17.12.2014, 18.00 Uhr**, in den **Saal 1 des Neuen Rathauses** einberufenen Sitzung des **Hauptausschusses** um einen öffentlichen Teil mit nachfolgender Tagesordnung erweitert wird:

TOP 1: Bericht der Verwaltung über die aktuelle Situation bei der Unterbringung von Flüchtlingen und Asylbewerbern in Völklingen sowie die Nutzung des kommenden Sonderprogramms der Landesregierung zur finanziellen Unterstützung der Städte und Gemeinden bei der Unterbringung von Asylbewerbern und Flüchtlingen in geeigneten Wohnräumen

TOP 2: Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 10.12.2014  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig